

UCHWAŁA Nr 162 RADY MINISTRÓW

z dnia 10 listopada 1978 r.

w sprawie wykonywania tłumaczeń tekstów technicznych i innych specjalistycznych na rzecz jednostek gospodarki społecznej.

W celu należytego zaspokojenia potrzeb jednostek gospodarki społecznej w zakresie tłumaczeń tekstów technicznych i innych specjalistycznych Rada Ministrów uchwala, co następuje:

§ 1. 1. Uchwała dotyczy tłumaczeń tekstów technicznych i innych specjalistycznych z języków obcych na język polski oraz z języka polskiego na języki obce, niezbędnych w działalności jednostek gospodarki społecznej.

2. Tłumaczenia:

- dzieł wydawanych w formie książkowej,
- publikacji nieperiodycznych wykonywanych w ramach umów o prace wydawnicze oraz prac publikowanych w czasopismach,
- utworów zamawianych lub wykorzystanych przez prasę, radio i telewizję,
- opisów patentowych oraz opisów wzorów użytkowych i wzorów zdobniczych,
- tekstów wchodzących w zakres prac normalizacyjnych,
- wykonywane przez tłumaczy przysięgłych regulują odrębne przepisy.

§ 2. 1. Tłumaczenia, o których mowa w § 1 ust. 1, mogą być wykonywane przez:

- 1) pracowników zatrudnionych na stanowiskach tłumaczy,
- 2) innych pracowników jednostki zlecającej oraz
- 3) pracowników innych jednostek gospodarki społecznej,
- 4) jednostki gospodarki społecznej.

2. W wyjątkowych wypadkach jednostka nadrzędna zleceńodawcy może wyrazić zgodę na zlecenie tłumaczenia osobie lub jednostce nie wymienionej w ust. 1.

§ 3. 1. Zlecająca jednostka gospodarki społecznej może zlecić dokonanie tłumaczenia, o którym mowa w § 1 ust. 1, po uzyskaniu potwierdzenia z Centrum Informacji Naukowo-Technicznej i Ekonomicznej, że dany materiał nie został dotychczas przetłumaczony.

2. Minister Nauki, Szkolnictwa Wyższego i Techniki ustali zasady i tryb przekazywania informacji o wykonanych tłumaczeniach przez jednostki gospodarki społecznej do Centrum Informacji Naukowo-Technicznej i Ekonomicznej oraz przez to Centrum do jednostek gospodarki społecznej.

§ 4. 1. Wynagrodzenie z tytułu wykonania tłumaczeń zleconych osobom, o których mowa w § 2 ust. 1 pkt 2 i 3, nie może przekroczyć, łącznie z innymi wynagrodzeniami

płatnymi z bezosobowego funduszu płac, 6000 zł miesięcznie i 72000 zł rocznie.

2. W uzasadnionych wypadkach kwota 6000 zł może być zwiększona do 9000 zł miesięcznie bez zmiany kwoty rocznej, o której mowa w ust. 1.

3. Minister Pracy, Płac i Spraw Socjalnych w porozumieniu z Ministrem Finansów ustali zasady i stawki wynagradzania osób, o których mowa w § 2 ust. 1 pkt 2 i 3.

§ 5. 1. Jednostki gospodarki uspołecznionej mogą zatrudniać na stanowiskach tłumaczy oraz zlecać wykonywanie tłumaczeń osobom, które zostały wpisane do rejestru tłumaczy.

2. Minister Nauki, Szkolnictwa Wyższego i Techniki ustali zasady prowadzenia rejestru tłumaczy oraz dokonywania w nim wpisów i skreśleń, a Minister Pracy, Płac

i Spraw Socjalnych ustali kwalifikacje osób ubiegających się o wpisanie do rejestru tłumaczy po zasięgnięciu opinii Naczelnej Organizacji Technicznej.

§ 6. Przewodniczący Państwowej Komisji Cen określi zasady ustalania cen za tłumaczenia, z wyjątkiem wypadków, o których mowa w § 4 ust. 3.

§ 7. 1. Jednostki gospodarki uspołecznionej wykonujące tłumaczenia nie mogą zlecać tłumaczeń pracownikom jednostek gospodarki uspołecznionej, które zamówiły wykonanie tych tłumaczeń.

2. W wyjątkowych wypadkach jednostka nadrzędna zlecająca może wyrazić zgodę na odstępstwo od zasady określonej w ust. 1.

§ 8. Uchwała wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1979 r.

Prezes Rady Ministrów: w z. M. Jagielski